

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٩٧ لسنة ٢٠١٧

بشأن الموافقة على بروتوكول إنشاء جامعة إلسكا - مصر

بين وزارة التعليم العالي بجمهورية مصر العربية

والمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - إلسكا - فرنسا ،

والموقع في القاهرة بتاريخ ٣١/١٠/٢٠١٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول إنشاء جامعة إلسكا - مصر بين وزارة التعليم العالي

بجمهورية مصر العربية والمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - إلسكا - فرنسا ،

والموقع في القاهرة بتاريخ ٣١/١٠/٢٠١٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٦ ربيع الأول سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ٥ ديسمبر سنة ٢٠١٧ م) .

عبد الفتاح السيسي

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٢١ ربيع الآخر سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ٨ يناير سنة ٢٠١٨ م) .

بروتوكول

بين

وزارة التعليم العالى

جمهورية مصر العربية

والمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA

فرنسا

بشأن إنشاء جامعة إسلسكا - مصر

"فرع المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA

باريس بجمهورية مصر العربية"

تمهيد :

استناداً إلى المادة الرابعة من اتفاق التعاون الثقافى والعلمى والتكنولوجى الموقع بين الحكومة الفرنسية وحكومة جمهورية مصر العربية فى 19 مارس 1968 المنشور بالجريدة الرسمية المصرية العدد رقم 14 بتاريخ 3 أبريل 1969 بقرار رئيس الجمهورية رقم 1410 لسنة 1968 بتاريخ 17/10/1968 والمنشور بالجريدة الرسمية الفرنسية بتاريخ 30 مايو 1969 بالقرار رقم 481-69 بتاريخ 16 مايو 1969 ؛

واستناداً إلى موافقة الحكومة الفرنسية، فى إطار اتفاق التعاون الثقافى والعلمى والتكنولوجى بينها وبين الحكومة المصرية" ، على إنشاء فرع للمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA - باريس بجمهورية مصر العربية يسمى "جامعة إسلسكا مصر" وذلك تنفيذاً لنص المادة "4" من اتفاقية التعاون الثقافى والفنى والعلمى الموقعة بين البلدين فى 19 مارس 1968 المشار إليها بعاليه ، والتي تجيز إنشاء المؤسسات الثقافية والعلمية فى أى من البلدين بموجب بروتوكولات تحدد النظام الخاص بها كما هو وارد بالمرفق رقم (1) ؛

أنشئت المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس فى عام 1949 ،
(Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées)
وصصدر قسراً اعتمادها من وزارة التعليم الفرنسية فى 21 أبريل 1971
والمنشور بالجريدة الرسمية الفرنسية فى 23 أبريل 1971 .

قامت المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية بباريس ببناء شبكة تواصل علمى
دولى مع الجامعات الأوروبية والجامعات الأمريكية .

فى عام 1997 وبناءً على مبادرة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائى ووزارة الخارجية
المصرية ، بدأت المدرسة فى طرح برنامج ماجستير إدارة الأعمال المهنية بالشراكة مع بعض
الجامعات المصرية ، بهدف المساهمة فى إنشاء كوادر مصرية قادرة على المنافسة ومواكبة
التغيرات التكنولوجية .

فى عام 2008 واستناداً للتطورات التكنولوجية وتطور أدوات التعليم عمن بعدد
فى مجال التعليم المهنى الإدارى ، قامت الجامعة المصرية للتعلم الإلكتروني بالتعاون مع
المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية بباريس باستضافة برنامج الماجستير المهنى MBA
لتحقيق التكامل وكخطوة هامة فى توفير البعد الدولى والتكنولوجى لهذه البرامج .

فى عام 2014 تم الاتفاق بين وزارة التعاون الدولى والمدرسة العليا للعلوم التجارية
التطبيقية بباريس ESLSCA والجامعة الفرنسية بمصر لوضع برنامج لتأهيل القيادات
الحكومية المستقبلية ومنحهم درجة الماجستير فى إدارة الأعمال .

وانطلاقاً من نجاح التجربة وحرصاً من المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية
(ESLSCA) بباريس على التعاون مع الحكومة المصرية ، ممثلة فى وزارة التعليم العالى
ووزارة التخطيط والإصلاح الإدارى ، فى نشر برامج تأهيل وإعداد القيادات الحكومية
على نطاق أوسع فى مصر ، على أن تكون الرسوم الدراسية فى متناول يد الطبقة المتوسطة

من المديرين ، وتوفير عدد من المنح الدراسية للمستقدمين المتميزين ، فقد اتجهت إرادتهما على إنشاء فروع للمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية بباريس تحت اسم "جامعة إلسكا - مصر" ، وقد تم ترجمة هذه الإرادة في بروتوكول ينظم عمل فرع المدرسة في مصر ويسهل مهامها ونشاطها ، ونفاذاً لذلك فقد اتفق الطرفان على ما يلي :

(المادة الأولى)

تعريف

يقصد بالمصطلحات الواردة في الاتفاقية المعنى المبين قرين كلٍّ منهما ما لم يقتض

السياق معنىً آخر :

الوزارة : وزارة التعليم العالي - جمهورية مصر العربية .

المدرسة : المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA باريس :

(Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées).

الجامعة : "جامعة إلسكا - مصر" وهي فرع المدرسة العليا للعلوم التجارية

التطبيقية - ESLSCA - باريس بجمهورية مصر العربية .

(المادة الثانية)

إنشاء فرع الجامعة

ينشأ بموجب هذا البروتوكول فرع للمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA -

بباريس يسمى "جامعة إلسكا - مصر" ، يكون له الشخصية الاعتبارية الخاصة المستقلة

ولا يكون غرضها الأساسي تحقيق الربح ، ويكون مقسرها الرئيسي مدينة القاهرة ،

ويجب على الجامعة السعي إلى إنشاء مقرات أخرى داخل وخارج مدينة القاهرة في أماكن

يسهل الوصول إليها من مجتمع الأعمال والجهات الحكومية ، وذلك بعد موافقة

وزارة التعليم العالي .

(المادة الثالثة)

أهداف الجامعة

تهدف "جامعة إسلسكا - مصر" إلى الاسهام فى تعزيز بناء قدرات الموارد البشرية وتنميتها خاصة فى جمهورية مصر العربية والدول العربية والإفريقية ، وذلك بتوفير فرص التعليم والتعلم والتعليم المستمر والبرامج التدريبية والتأهيلية التى تهدف إلى تحسين المهارات الإدارية المختلفة للمتقدمين وتعزيز قدراتهم التنافسية ، كما تعمل على توفير القوى البشرية المدربة والقادرة على المنافسة والتعامل مع تكنولوجيات العصر ومعطيات الاقتصاد العالمى .

(المادة الرابعة)

الكليات والمراكز البحثية

تضم الجامعة الكليات والمعاهد والمراكز الآتية :

- 1 - كلية إدارة الأعمال .
 - 2 - معهد الدراسات العليا للذكاء التنافسى .
 - 3 - مركز التميز العلمى فى إدارة الأعمال .
 - 4 - مركز التميز العلمى فى الذكاء التنافسى .
 - 5 - مركز تأهيل وإعداد القيادات .
- ويجوز للجامعة إنشاء كليات ومراكز تميز أخرى بعد موافقة الوزير المختص بالتعليم العالى .

(المادة الخامسة)

الدرجات الجامعية

تمنح الجامعة الدرجات الجامعية التالية :

- (1) **الدرجة الجامعية الأولى** : الليسانس والبيكالوريوس .
- (2) **الدرجة الجامعية الثانية** : السدبلومات المهنية والماجستير الأكاديمى والماجستير المهنى MBA .
- (3) **الدرجة الجامعية الثالثة** : الدكتوراة الأكاديمية والدكتوراة المهنية DBA .

ويشترط للحصول على الدرجات العلمية والدبلومات أن يجتاز الطالب بنجاح الامتحانات المقررة فى اللوائح الداخلية الخاصة لشئون التعليم والطلاب فى كل كلية أو وحدة بحثية .

(المادة السادسة)

قبول الطلاب

تفتح الجامعة أبوابها لكافة الجنسيات ، خاصة حاملى الجنسيات العربية والإفريقية ، دون الإخلال بالإجراءات المعمول بها فى جمهورية مصر العربية .
يتم قبول الطلاب طبقاً للوائح شئون الطلاب واللوائح الداخلية للجامعة ، بما لا يتعارض مع اللوائح والقوانين المصرية .

(المادة السابعة)

مجلس الأمناء

يكون للجامعة مجلس أمناء ، يشكل لمدة أربع سنوات من عدد من الشخصيات العامة من ذوى الخبرة العلمية والعملية وممثلى قطاعات المجتمع والصناعة من المصريين والأجانب ، لا يقل عدد أعضائه عن سبعة أعضاء ولا يزيد على أحد عشر عضواً ، على أن يكون رئيس المجلس ونصف أعضائه من المصريين على الأقل .
يقوم المجلس باختيار رئيسه من بين أعضائه بالتصويت السرى فى أول اجتماع له .
ويضع المجلس اللائحة الداخلية بإجراءات ونظام عمله .

(المادة الثامنة)

اختصاصات مجلس الأمناء

مجلس الأمناء هو السلطة المختصة للجامعة ويقوم بتصريف أمورها وله أن يتخذ ما يراه لازماً من قرارات لتحقيق الأهداف التى أنشئت من أجلها الجامعة طبقاً للوائح الخاصة بالمنظمة لعمل الجامعة ، ويصدر مجلس الأمناء اللوائح الداخلية للجامعة التى تنظم شئون

الجامعة الأكاديمية والبحثية والفنية والإدارية وشئون العاملين وغيرها ، وعلى الأخص نظام الدراسة وشروط القبول والقياس والمنح للدرجات والشهادات التي تمنحها الجامعة وفقاً لأحدث الممارسات بالجامعات ومراكز الأبحاث العالمية ، وذلك بناءً على اقتراح مجلس الجامعة ، بما لا يتعارض مع القوانين واللوائح المصرية .

(المادة التاسعة)

رئيس الجامعة

يعين مجلس الأمناء رئيساً للجامعة بالتشاور مع الوزير المختص بالتعليم العالي لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد ، ويكون عضواً في مجلس الجامعة ، وهو المشغل القانوني لها ويمثلها أمام القضاء وفي صلاتها بالغير ، كما يعمل كحلقة اتصال بين السلطات المصرية المختصة وإدارة الجامعة ، على أن يكون رئيس الجامعة مصري الجنسية .

(المادة العاشرة)

الأمين العام للجامعة

يكون للجامعة مدير تنفيذي "الأمين العام" يعين بالتشاور بين مجلس الأمناء والمدرسة بباريس ، لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد ، وتحدد اختصاصاته وفقاً لما تحدده اللائحة الداخلية للجامعة ، وله حق حضور اجتماعات مجلس الأمناء ومجلس الجامعة دون الحق في التصويت .

(المادة الحادية عشرة)

مستشار الجامعة

يعين الوزير المختص بالتعليم العالي مستشاراً خاصاً له بالجامعة لمدة سنتين قابلة للتجديد ويكون عضواً بمجلس الجامعة .

(المادة الثانية عشرة)

مجلس الجامعة

يتكون مجلس الجامعة من رئيس الجامعة رئيساً وعضوية نائب رئيس الجامعة وعمداء الكليات ومديرى المراكز البحثية ومستشار الوزير لدى الجامعة ، فضلاً عن عضوين من الخارج من الشخصيات العامة من ذوى الخبرة فى شؤون التعليم الجامعى ، والبحث العلمى وشؤون المجتمع والصناعة ، يعينهم مجلس الجامعة .

وتكون اجتماعات مجلس الجامعة وإصداره لقراراته وفقاً للاتحة الداخلية للجامعة .
ويكون لمجلس الجامعة تشكيل لجان منبشقة عنه تختص بشؤون التعليم والطلاب ، والشئون الأكاديمية ، شؤون الدراسات العليا والبحوث وغيرها وفقاً لمتطلبات الأمور .

(المادة الثالثة عشرة)

اختصاصات مجلس الجامعة

مجلس الجامعة هو السلطة التنفيذية للجامعة ويقوم بكافة الأمور التنفيذية ، وله أن يتخذ ما يراه لازماً من قرارات لتحقيق الأهداف التى أنشئت من أجلها طبقاً للوائح الخاصة بالمنظمة لعمل الجامعة ، وبما لا يتعارض مع ما تضعه الوزارة ومجلس الجامعات الخاصة والأهلية من قواعد فى هذا الشأن ، وله على الأخص ما يلى :

تسيير الشؤون العلمية والبحثية والإدارية للجامعة .

تحديد شروط القبول وإعداد الطلاب ، والمصروفات الدراسية لكل كلية أو وحدة بحثية ، على أن لا يقل عدد الطلاب المصريين بالجامعة عن (50%) من إجمالى الطلاب .

وضع القواعد الخاصة بالمنح للطلاب واعتمادها من مجلس الأمناء بما لا يقل عن (5%) من أعداد المقبولين سنوياً للمنح المجانية ومثلها للمنح المخفضة .

وضع القواعد الخاصة بالبعثات والإجازات الدراسية والإيفاد على المنح الدراسية .

تنظيم شؤون خدمات الطلاب التعليمية والثقافية والرياضية والاجتماعية .

تعيين أعضاء هيئة التدريس وندبهم .

اعتماد نظم المحاضرات والبحوث والتمرينات العلمية ونظم الامتحانات .
 منح الدرجات والشهادات العلمية واقتراح منح الدرجات الفخرية .
 متابعة تنفيذ السياسة العامة للجامعة ومتابعة توصيات المؤتمرات العلمية .
 إعداد مشروع اللوائح الداخلية لتسيير أعمال الجامعة الخاصة بالشئون المالية
 والشئون الإدارية والمشتريات وشئون العاملين وغيرها من اللوائح التى تتطلبها طبيعة عمل الجامعة ،
 بما يتفق وطبيعة نشاط الجامعة ويمكنها من تحقيق رسالتها .
 اقتراح خطة الدراسة ومواعيد بدايتها ونهايتها ونظام الفصول الدراسية والساعات
 المعتمدة لكل شهادة ومناهجها والعطلات ووقف الدراسة وعودتها طبقاً لمقتضيات الظروف
 لاعتمادها من مجلس الأمناء .

إعداد مشروع موازنة الجامعة والحساب الختامى لاعتمادها من مجلس الأمناء .
 تنفيذ قرارات مجلس الأمناء .

دراسة وإبداء الرأى فى المسائل الأخرى التى يحيلها إليه مجلس الأمناء .

(المادة الرابعة عشرة)

التزامات الطرفين

1 - تعمل الوزارة كل ما فى وسعها من أجل :

منح فرع الجامعة التسهيلات والتصاريح والتراخيص اللازمة لبدء نشاطها ،
 بما فى ذلك ما يمكن أعضاء هيئة التدريس وموظفى الجامعة من أداء مهامهم فى مصر ،
 كما تتخذ السلطات المصرية الإجراءات الأمنية لحماية فرع الجامعة والعاملين به .
 تشجيع تعاون المؤسسات المحلية ذات الصلة مع فرع الجامعة لتسهيل مهامها ،
 مثل الاستفادة من الأساتذة والعاملين والمختبرات والفصول والقاعات والمسارح والأجهزة
 والمكتبات ومصادر التعلم والتعليم المختلفة .
 تسهيل الإجراءات اللازمة لمعادلة الشهادات التى تمنحها الجامعة بتلك التى تمنحها
 الجامعات المصرية وفقاً للنظام المتبع لمعادلة الشهادات فى جمهورية مصر العربية .

2 - تلتزم الجامعة فى مباشرة نشاطها بما يلى :

تمارس الجامعة نشاطها فى مصر فى إطار من الالتزام الكامل باحترام القوانين المصرية السارية ، وأنه ليس فى أحكام هذا البروتوكول بما يحول دون اتخاذ الحكومة المصرية ما تراه مناسباً من تدابير لصيانة سلامة بلادها وأمنها ونظامها العام .

تسرى فى شأن المجالس الجامعية بالجامعة ونظام الدراسة والبرامج والمقررات والشهادات التى تمنح اللوائح الخاصة بالمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA ، بباريس ، بما لا يتعارض مع اللوائح والقوانين المصرية .

تسرى فى شأن أعضاء هيئة التدريس والموظفين بالجامعة اللوائح المعتمدة الخاصة بالجامعة المتعلقة بالشئون المالية والرواتب والعلاوات والبدلات والمكافآت والتأمين الصحى والإجازات المرضية وغير ذلك من الأنظمة واللوائح المطبقة فى المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية - ESLSCA بباريس ، بما لا يتعارض مع اللوائح والقوانين المصرية .

يجب ألا يقل عدد المصريين من أعضاء هيئة التدريس والوظائف الرئيسية فى الجامعة على (51%) من العاملين بالجامعة .

تعرض أسماء غير المصريين المرشحين لشغل الوظائف الإدارية الرئيسية أو وظائف هيئة التدريس على الوزير المختص بالتعليم العالى للموافقة قبل استكمال إجراءات تعيينهم .

تخضع البرامج والدراسة فى فرع الجامعة لقواعد ضمان الجودة والاعتماد التى تقرر على مؤسسات التعليم العالى فى مصر .

تتعاون الجامعة مع الجامعات المصرية الأخرى فى سبيل دعم التعليم والتعليم الذاتى والبحث العلمى وإعداد القيادات والتدريب المستمر .

إعداد القيادات الحكومية :

تلتزم المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس ممثلة فى فرعها "جامعة إسلسكا مصر" بدعم مشروع المبادرة الوطنية لتأهيل وإعداد القيادات الحكومية المستقبلية للمناصب القيادية بالوزارات ، والموضح بالملحق رقم (2) وذلك بتقديم ثم نقل برنامج تأهيل وإعداد القيادات الحكومية وكافة محتوياته إلى المعهد القومى للإدارة التابع لوزارة التخطيط والمتابعة والإصلاح الإدارى ، وكذلك برنامج الذكاء التنافسى بالتعاون مع معهد التخطيط القومى ، وذلك فى إطار زمنى من أربع إلى خمس سنوات على الأكثر من تاريخ توقيع البروتوكول .

تلتزم المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس ممثلة فى فرعها "جامعة إسلسكا مصر" بتقديم عددًا من المنح التدريبية والدراسية لإعداد وتأهيل القيادات والكوادر الحكومية المستقبلية بديوان عام الوزارات والمحافظات والهيئات والمؤسسات العامة بجمهورية مصر العربية . كما هو موضح بالملحق رقم (3) .

(المادة الخامسة عشرة)

التنفيذ والتعديل والإنهاء

1 - فى حالة حدوث خلاف فى شأن تطبيق أو تفسير أو تأويل هذا البروتوكول يحل عن طريق التفاوض المباشر بين الطرفين ، فإذا لم يتم التوصل فيسحل الخلاف عن طريق التحكيم ، ويعين كل طرف أحد المحكمين ، ويتم اختيار المحكم المرحج الثالث بالاتفاق بينهما ، على أن تكون قواعد التحكيم المتبعة وفقاً لقانون التحكيم المصرى ويكون التحكيم بجمهورية مصر العربية .

2 - يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بعد شهر من تبادل الإخطارات بين وزارة التعليم العالى المصرية والمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس .
بإتمام الإجراءات القانونية لإنفاذ البروتوكول .

- 3 - يجوز مراجعة وتعديل أحكام هذا البروتوكول في أى وقت باتفاق الطرفين .
 - 4 - مدة هذا البروتوكول 10 سنوات تجدد تلقائياً ، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابياً بإنهاء العمل بالبروتوكول قبل تاريخ إنهائه بستة أشهر على الأقل ، ويقوم الطرفان باتخاذ الترتيبات اللازمة للحفاظ على مصالح الطلاب بالجامعة .
 - 5 - ولا يجوز إنهاء هذا البروتوكول قبل مرور 5 سنوات من تاريخ دخول الاتفاق حيز التنفيذ ، ويكون الإنهاء بموجب كتاب موجه من الطرف الذى يرغب فى إنهاء البروتوكول إلى الطرف الآخر مبيناً فيه أسباب الإنهاء وذلك قبل تاريخ الإنهاء بستة أشهر على الأقل .
 - 6 - فى حال إنهاء البروتوكول يكون للجامعة حق التصرف فى الأموال والأصول المملوكة للجامعة فى مصر ، وفقاً للقوانين واللوائح المصرية .
- وإشهاداً على ذلك فإن الموقعين والمفوضين بذلك ، قاما بالتوقيع على هذا الاتفاق من أصليين باللغة العربية والفرنسية ، علماً بأن اللغة التى يتم الرجوع إليها فى حالة الاختلاف على التفسير هى اللغة العربية .

القاهرة فى 31 أكتوبر 2016

**Protocole d'accord entre le Ministère de
l'Enseignement Supérieur de la République arabe
d'Egypte et l'Ecole Supérieure Libre des Sciences
Commerciales Appliquées - ESLSCA - France
concernant la création de l'Université ESLSCA -
Egypte**

**"La branche en République arabe d'Egypte de
l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales
Appliquées - ESLSCA - de Paris"**

Préambule:

Vu l'article 4 de l'Accord de coopération culturelle, scientifique et technologique signé par le gouvernement français et le gouvernement de la République Arabe d'Egypte le 19 mars 1968, publié au Journal Officiel égyptien numéro 14, du 3 janvier 1969, et en vertu du décret du Président de la République n°1410 de 1968, en date du 17/10/1968 et publié au Bulletin officiel français du 30 mai 1969, conformément au décret n°69-481 du 16 mai 1969.

Fort de l'approbation donnée par le gouvernement français «dans le cadre de la coopération culturelle, scientifique et technologique entre les deux pays» en faveur de la création d'une branche de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées de Paris - ESLSCA - en République arabe d'Egypte sous le nom d' «Université ESLSCA-Egypte». Ceci en application, de l'article 4 de l'Accord de coopération culturelle, scientifique et technologique, signé entre les deux pays le 19 mars 1968 et mentionné précédemment, qui autorise la création d'institutions culturelles et scientifiques dans n'importe lequel des deux pays, dont les systèmes sont définis par des protocoles spécifiques, tels que celui exposé à l'annexe n°1.

L'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA-a été créée à Paris en 1949. (Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées) et reconnue par le décret de reconnaissance du Ministère de l'Éducation nationale du 21 avril 1971. publié au Bulletin officiel français du 23 avril 1971.

L'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA- de Paris a établi un réseau de relations scientifiques internationales avec des universités européennes et américaines.

En 1997, suite à une initiative conjointe du Programme des Nations Unies pour le Développement et du Ministère des Affaires étrangères égyptien, l'Ecole a commencé à proposer un programme de Master professionnel d'administration des Affaires en coopération avec certaines universités égyptiennes, dans le but de former des ressources égyptiennes compétitives et capables de s'adapter aux défis des changements technologiques.

En 2008, grâce aux développements technologiques et à l'amélioration des moyens d'enseignement à distance dans le domaine de l'enseignement professionnel de gestion, l'Université Egyptienne pour l'Enseignement Electronique (Egyptian E-Learning University - EELU), en coopération avec l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées de Paris, a commencé à accueillir un programme de Master professionnel - MBA - afin de poursuivre l'initiative et de renforcer l'ouverture internationale et technologique de ce programme.

En 2014, un accord a été conclu entre le Ministère de la Coopération Internationale (Egypte), l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris et l'Université Française d'Egypte pour la mise en place d'un programme de formation des futurs leaders gouvernementaux, récompensé par un degré de Master d'Administration des Affaires.

Fort du succès de cette première expérience et de la volonté de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées (ESLSCA) de Paris de coopérer avec le gouvernement égyptien, représentés par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et le Ministère de la Planification et de la Réforme administrative, afin d'offrir des programmes de formation et de préparer les futurs leaders gouvernementaux, il a été décidé d'attribuer un certain nombre de bourses d'étude aux candidats les plus méritants et de rendre les droits de scolarité abordables pour les cadres intermédiaires.

Cette volonté s'est ensuite orientée vers la création d'une branche de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées de Paris sous le nom d' «Université ESLSCA -Egypte» et s'est traduite par un Protocole D'accord accord organisant le travail de la branche de l'Ecole en Egypte et facilitant ses missions et ses activités. En conséquence, les deux parties ont convenu de ce qui suit:

Article Un

Définition

Les termes contenus dans l'Accord n'ont d'autre sens que le sens apparent à leur lecture, à moins que le contexte n'en précise un autre sens:

Le Ministère: Ministère de l'Enseignement Supérieur - République arabe d'Egypte.

L'Ecole: l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA de Paris L'Université: «Université ESLSCA - Egypte», qui est la branche en République arabe d'Egypte de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris.

Article Deux

Création de la branche de l'Université

En vertu de ce protocole, une branche de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris est créée, sous le nom d' «Université ESLSCA - Egypte». Elle est dotée d'une personnalité morale indépendante et son siège est situé au Caire. L'Université devra travailler à établir d'autres campus à l'intérieur et à l'extérieur du Caire, dans des endroits faciles d'accès pour la communauté d'affaires et les entités gouvernementales, et ceci après l'aval du Ministère de l'Enseignement Supérieur.

Article Trois

Objectifs de l'université

L' «Université ESLSCA - Egypte» vise à contribuer à l'amélioration de la formation des ressources humaines et au développement de leurs compétences, en particulier en République Arabe d'Egypte et dans les pays arabes et africains, en offrant des opportunités d'enseignement et d'apprentissage continu et des programmes de formation et de préparation, qui visent à l'amélioration des compétences des candidats en matière de gestion ainsi qu'au renforcement de leur compétitivité, de leur maîtrise des technologies contemporaines et des données de l'économie Internationale.

Article Quatre

Les facultés et les centres de recherche

L'Université regroupe les facultés, les instituts et les centres suivants:

- 1 - La Faculté d'Administration des Affaires (Business Administration).
- 2 - L'Institut Supérieur des Etudes d'Intelligence Economique (Competitive Intelligence).

3 - Le Centre d'Excellence Scientifique d'Administration des Affaires (Business Administration).

4 - Le Centre d'Excellence Scientifique d'Intelligence Economique (Competitive Intelligence).

5 - Le Centre de Préparation et de Formation des Leaders.

L'Université pourra créer d'autres facultés et centres d'excellence, sous réserve de l'approbation du Ministre de l'Enseignement Supérieur.

Article Cinq

Les degrés universitaires

L'Université est habilitée à dispenser les degrés universitaires suivants:

- 1) le premier degré universitaire : la Licence et le «Bachelor».
- 2) le second degré universitaire : les diplômes professionnels, le master académique (Masters I et II) et le master professionnel «MBA».
- 3) le troisième degré universitaire : le doctorat académique et le doctorat professionnel (DBA) Afin d'obtenir les degrés scientifiques et les diplômes, l'étudiant doit réussir les examens prévus par les règlements intérieurs du Bureau de la scolarité de chaque faculté ou de chaque unité de recherche.

Article Six

Admission des étudiants

L'Université est ouverte à toutes les nationalités, en particulier aux détenteurs de nationalités arabes et africaines, sans porter atteinte aux formalités exigées par la République arabe d'Egypte en ce qui concerne le droit des étrangers.

L'admission des étudiants se fait en conformité avec les règlements du Bureau de la scolarité et les règlements intérieurs de l'Université, sous réserve qu'ils ne s'opposent pas aux règlements et lois égyptiens.

Article Sept

Le Conseil d'Administration

L'Université doit disposer d'un Conseil d'administration, constitué pour une période de quatre ans et composé d'un certain nombre de personnalités publiques, égyptiennes et étrangères, disposant d'une expérience scientifique et pratique, ainsi que de représentants des différents secteurs de la société et de l'industrie. Le nombre de membres ne peut être inférieur à sept et ne pourra dépasser onze membres. Le président, ainsi qu'au minimum la moitié des membres du Conseil, doivent être de nationalité égyptienne.

Le Conseil élit son président parmi ses membres par vote secret lors de sa première réunion. Le Conseil établit son règlement intérieur concernant les procédures et son système de fonctionnement.

Article Huit

Les prérogatives du Conseil d'Administration

Le Conseil d'administration est l'autorité compétente de l'Université. En tant que tel, le Conseil est habilité à prendre toutes les décisions nécessaires pour parvenir aux objectifs en vue desquels a été créée l'Université, en conformité avec les dispositions concernant l'organisation du travail de l'Université. Le Conseil d'administration publie les règlements intérieurs qui organisent les affaires de l'Université dans les domaines académique, de recherche, technique et administrative ainsi que les affaires des employés. Le Conseil peut publier des règlements intérieurs dans d'autres domaines relevant des activités de l'Université. En ce qui concerne le système d'étude, le Conseil d'administration publie les conditions d'admission, d'inscription et de délivrance des degrés et diplômes que remet l'Université, en accord avec les pratiques des universités et des centres de recherche dans le monde, et ceci sur la base des recommandations du Conseil de l'Université, précisé qu'elles ne s'opposent pas aux lois et réglementations égyptiennes.

Article Neuf

Président de l'Université

Le Conseil d'administration nomme un Président pour l'Université, après discussion avec le Ministre de l'Enseignement supérieur, pour une période de quatre ans, renouvelable. Le Président de l'Université est membre du Conseil de l'Université. Il est le représentant légal de l'Université et représente celle-ci devant la justice et dans ses relations avec des tiers. De même, il assure le lien entre les autorités égyptiennes compétentes et l'administration de l'Université. Le Président de l'Université doit être de nationalité égyptienne.

Article Dix

Le Secrétaire général de l'Université

L'Université dispose d'un Directeur exécutif, le «Secrétaire général», nommé après discussion entre le Conseil d'administration de l'Université et l'École à Paris, pour une durée de quatre ans, renouvelable. Ses prérogatives sont définies conformément à ce qui a été prévu par les règlements intérieurs de l'Université. Il a le droit d'assister aux réunions du Conseil d'administration et du Conseil de l'Université, mais n'y dispose pas du droit de vote.

Article Onze

Le Conseiller de l'Université

Le Ministre de l'Enseignement Supérieur nomme un conseiller spécial pour l'Université pour une période de deux ans, renouvelable. Le Conseiller est membre de droit du Conseil d'administration.

Article Douze

Le Conseil de l'Université

Le Conseil de l'Université se compose du Président de l'Université, qui en tant que tel préside ce conseil, du vice-président de l'Université, des doyens des facultés, des directeurs des centres de recherche, ainsi que du Conseiller de l'Université nommé par le Ministre, auxquels viennent s'ajouter deux membres extérieurs. Ils sont choisis parmi les personnalités publiques dotées d'une expertise dans les affaires d'enseignement universitaire, la recherche scientifique, les affaires sociales et industrielles, et nommés par le Conseil de l'Université.

Les réunions du Conseil de l'Université et la publication de ses décisions se déroulent en conformité avec les règlements intérieurs de l'Université.

Le Conseil de l'Université est composé de différents comités: des comités spécialisés dans les affaires de la scolarité et des étudiants, les affaires académiques, les affaires des études supérieures et de recherche, et d'autres comités, composés en fonction des besoins.

Article Treize

Prérogatives du Conseil de l'Université

Le Conseil de l'Université est l'autorité exécutive de l'Université qui assure l'ensemble des actions exécutives et ce faisant, il est habilité à prendre toutes les décisions nécessaires pour réaliser les objectifs en vue desquels a été créée l'Université, en conformité avec les régulations spécifiques à l'organisation du travail de l'Université, étant entendu que celles-ci ne s'opposent pas aux régulations du Ministère de l'Enseignement supérieur et du Conseil des Universités privées et nationales en la matière, en particulier dans les domaines suivants:

La gestion des affaires scientifiques, de recherche et administratives de l'Université.

La définition des conditions d'admission et du nombre d'étudiants, des droits de scolarité de chaque faculté ou de chaque unité de recherche, sachant que le nombre total d'étudiants égyptiens ne doit pas être inférieur à (50%).

L'établissement de règles spécifiques à l'attribution des réductions et l'exemption totale des droits d'inscription par le Conseil d'administration de l'Université, étant entendu que le nombre d'étudiants allocataires ne peut être inférieur à (5%) du nombre des admis chaque année pour chaque type de bourse.

L'établissement de règles spécifiques aux missions, vacances d'étude et à l'allocation de bourses d'études.

L'organisation des services liés aux affaires scolaires, culturelles, sportives et sociales des étudiants.

La nomination des membres du corps professoral et des professeurs associés.

L'approbation du système des cours, des recherches et des exercices scientifiques et du système des examens.

La délivrance des degrés et des diplômes scientifiques et la proposition d'attribution des degrés honorifiques.

Le suivi de l'application de la politique générale de l'Université et le suivi des recommandations des conférences scientifiques.

La préparation du projet de règlement intérieur encadrant le travail de l'Université, en particulier en ce qui concerne les affaires financières et les affaires administratives, les achats et les affaires des employés, et les autres réglementations exigées par la nature du travail de l'Université qui conviennent aux activités de l'Université et lui permettent de réaliser ses missions.

La suggestion du plan d'étude, de ses dates de début et de fin, de l'organisation des semestres d'étude, du nombre d'heures approuvées pour chaque diplôme, des manuels, des vacances, de l'arrêt et de la reprise des études, en accord avec les conditions exigées par le Conseil d'administration.

La préparation du projet de budget de l'Université et du bilan soumis à l'approbation du Conseil d'administration.

La mise en oeuvre des décisions du Conseil d'administration.

L'étude et le commentaire des autres questions soumises à l'attention du Conseil d'administration.

Article Quatorze

Les obligations des deux Parties

1 - Le Ministère devra déployer tous les efforts possibles en ce qui concerne ce qui suit:

Fournir à la branche de l'Université les facilités, les permissions et les autorisations nécessaires pour démarrer ses activités, notamment en ce qui concerne les membres du corps professoral et les employés de l'Université afin qu'ils exercent leurs missions en Egypte. De même, les autorités égyptiennes prendront les mesures de sécurité nécessaires à la protection de la branche de l'Université en Egypte et de ses employés.

Encourager la coopération avec les institutions locales en lien avec la branche de l'Université pour faciliter ses missions, en particulier les dispositions concernant les professeurs, les employés, les laboratoires, les semestres, les classes, les amphithéâtres, les appareils, les bureaux et les différentes sources d'apprentissage et d'enseignement.

Faciliter les procédures nécessaires à l'attribution des équivalences des diplômes que délivre l'Université avec les diplômes délivrés par les universités égyptiennes, en accord avec le système appliqué pour les équivalences en République arabe d'Egypte.

2- L'Université devra se conformer a ce qui suit lors du lancement de ses activités:

L'Université exerce ses activités en Egypte dans le respect complet des lois égyptiennes en vigueur: aucune disposition de ce protocole n'empêche le gouvernement égyptien de prendre les mesures qu'il juge nécessaires afin d'assurer la sûreté, la securite du pays ou l'ordre public.

Les réglementations spécifiques à l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris sont appliquées aux conseils universitaires de l'Université, au système d'etude, aux programmes, aux décisions et aux diplômes délivrés par l'Université, dans la mesure ou ils ne contreviennent pas aux réglementations et lois égyptienne.

En ce qui concerne les membres du corps professoral et les employés de l'Université, les réglementations applicables sont celles approuvées par l'Université concernant les affaires financières, les salaires, les primes, les indemnités, les récompenses, l'assurance-maladie, les congés médicaux et autres, et conformes aux réglementations appliquées par l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris, étant entendu qu'elles ne contreviennent pas aux reglementations et lois égyptiennes.

Le nombre d'Egyptiens au sein du corps professoral et des postes de direction ne doit pas être inférieur à (51%) du nombre total des employés de l'Université.

Les noms des membres non égyptiens proposés pour les principaux postes de direction administratifs et le corps professoral sont soumis au Ministre de l'Enseignement supérieur pour approbation, avant la finalisation des procédures exigées pour leur nomination.

Les programmes et les études au sein de la branche de l'Université sont soumis aux règles garantissant la qualité et l'accréditation appliquées par les institutions de l'Enseignement supérieur en Egypte.

L'Université coopère avec les autres universités égyptiennes afin de soutenir l'enseignement et l'auto-éducation, la recherche scientifique, la préparation des cadres et la formation continue.

Préparation des leaders gouvernementaux:

L'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris, représentée par sa branche «l'Université ESLSCA - Egypte» s'engage à soutenir le projet d'initiative nationale de préparation et de formation des futurs responsables gouvernementaux aux fonctions d'encadrement des ministères, comme présenté dans l'annexe numéro (2), à travers l'offre, puis le transfert du programme de préparation des leaders gouvernementaux à l'Institut National d'Administration lié au Ministère du Planification, de la Suivie et de la Réforme administrative, de même que le programme d'Intelligence Economique (Competitive Intelligence) mis en oeuvre en coopération avec l'Institut National de la Planification, et ceci sur une periode de quatre à cinq ans maximum a compter de la signature de ce protocole.

L'Ecole Superieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris, représentée par sa branche «Université ESLSCA - Egypte» offrira un certain nombre de bourses d'étude et de formation continue en vue de la préparation et de la formation des futurs cadres et personnels gouvernementaux des secrétariats généraux des ministères, des gouvernorats, des comités et des institutions publiques de la République arabe d'Egypte, tel que présenté à l'annexe (3).

Article Quinze

Mise en œuvre, Amendement et Résiliation

1 - En cas de survenance d'un différend dans la mise en œuvre et/ou l'interprétation et l'explication de ce protocole, celui-ci prendra fin par voie de négociation directe entre les deux parties: si une solution ne peut être trouvée, le différend sera réglé par voie d'arbitrage : chaque partie nomme un arbitre et un troisième arbitre est choisi sur accord des deux parties. Les règles d'arbitrage seront appliquées en conformité avec la loi d'arbitrage égyptienne et l'arbitrage aura lieu en République arabe d'Egypte.

2 - Cet accord entre en vigueur un mois à compter de l'échange des notifications entre le Ministère de l'Enseignement supérieur égyptien et l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - de Paris, après l'achèvement de toutes les procédures légales exigées par la mise en œuvre du protocole.

3 - Les dispositions de ce protocole peuvent être revues et modifiées à n'importe quel moment sur accord des deux parties.

4 - La durée de ce protocole est fixée à dix ans (10), renouvelable automatiquement par tacite reconduction, sauf si une des parties informe l'autre par voie écrite de la résiliation du protocole, et ceci au moins six mois avant la fin effective du protocole. Dans ce cas, les deux parties prendront les dispositions nécessaires pour préserver les intérêts des étudiants de l'Université.

5 - Ce protocole ne peut être résilié avant la fin de la cinquième année à compter de la date de son entrée en vigueur. La résiliation doit être adressée de manière écrite par la partie qui désire résilier le protocole à l'autre partie et mentionner les raisons de la résiliation, et ceci au minimum six mois avant la résiliation effective.

6 - En cas de résiliation du Protocole, l'Université se réserve le droit de disposer de ses fonds et de ses actifs en Egypte, conformément aux réglementations égyptiennes.

En foi de quoi, les signataires et les mandataires ont signé cet accord en deux copies originales, en Arabe et en Français, sachant qu'en cas de différend sur l'interprétation du protocole la langue arabe est considérée comme la langue de référence.

Le Caire le 31 Octobre 2016

Le Caire, le 31 Octobre 2016

القاهرة في 31 أكتوبر 2016

أ. آلان جوزيفرئيس المدرسة العليا للعلوم التجارية
التطبيقية بباريس - ESLSCA**M. Alain Joseph**Président de l'Ecole Supérieure
Libre des Sciences Commerciales
Appliquées à Paris - ESLSCA.

En Presence de:

أ.د اشرف العربيوزير التخطيط والمتابعة والإصلاح الإداري -
جمهورية مصر العربية .**Prof. Ashraf El-Araby**Ministre de la Planification,
de la Suivie et de la Réforme
Administrative.Protocole d'accord pour l'establishment
de la branche en République arabe
d'Egypte de l'Ecole Supérieure
Libre des Sciences Commerciales
Appliquées - ESLSCA - de Paris**أ.د حسام الملاحي**مساعد أول وزير التعليم العالي والبحث
العلمي - جمهورية مصر العربية .**Prof. Hossam El Mallahy**Premiere Assistant de Ministre de
l'Enseignement Supérieur et de la
Recherche Scientifique République
Arabe d'Egypte.

بحضور

أ.د اشرف الشحيوزير التعليم العالي والبحث العلمي
جمهورية مصر العربية .**Prof. Ashraf El-Shihy**Ministre de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
République Arabe d'Egypte.بروتوكول إنشاء فرع المدرسة العليا للعلوم
التجارية التطبيقية - ESLSCA بباريس
بجمهورية مصر العربية .

الملاحق

Annexes

Le Caire, le 24 janvier 2016

L'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées (ESLSCA) a été créée à Paris en 1949, et reconnue par le Ministère de l'Education nationale par un décret du 21 avril 1971 (publié au Journal officiel français le 23 avril 1971).

ESLSCA est une institution d'enseignement supérieur privée, conformément au statut défini par la législation française.

En référence à l'article 4 de l'Accord de coopération culturelle, scientifique et technologique signé par le Gouvernement français et la République arabe d'Egypte le 19 mars 1968 (publié au Journal officiel français du 30 mai 1969, par décision n°69-481 du 16 mai 1969), l'Ambassade de France ne voit aucune objection à la création d'une antenne de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées de Paris (ESLSCA) en République arabe d'Egypte.

Cette création viendra renforcer la coopération culturelle et scientifique entre les deux pays, en particulier dans le cadre des accords entre l'ESLSCA et l'Université française d'Egypte (UFE), portant actuellement sur le MBA «Government Business».

Jean-Luc LAVAUD

Conseiller de coopération et d'action culturelle

Directeur de l'Institut français d'Egypte

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche

ترجمة خطاب السفارة الفرنسية

المعهد الفرنسى فى مصر

القاهرة فى 2016/01/24

أنشئت المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية (ESLSCA) فى باريس عام 1949 ، واعتمدها وزارة التعليم القومى فى القرار الصادر بتاريخ 1971/04/21 (منشور بالجريدة الرسمية الفرنسية بتاريخ 1971/04/23) .

ESLSCA هى مؤسسة خاصة للتعليم العالى وفقاً للوضع القانونى المحدد فى القانون الفرنسى .

بالرجوع إلى المادة الرابعة من اتفاق التعاون الثقافى والعلمى والتكنولوجى الموقع بين الحكومة الفرنسية وحكومة جمهورية مصر العربية فى 1968/03/19 (المنشور بالجريدة الرسمية الفرنسية بتاريخ 1969/05/30) طبقاً للقرار رقم 69-481 بتاريخ 1969/05/16 (السفارة الفرنسية فى مصر ليست لديها اعتراض على إنشاء فرع للمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية بباريس (ESLSCA) فى جمهورية مصر العربية .

هذا الإنشاء سوف يدعم التعاون الثقافى والعلمى بين البلدين بشكل خاص فى إطار الاتفاقيات الموقعة بين ESLSCA والجامعة الفرنسية بمصر (UFE) المتعلقة حالياً بماجستير إدارة الأعمال الحكومية .

. (MBA for «Business Government»)

JEAN-LUC LAVAUD

مستشار التعاون والعمل الثقافى

مدير المعهد الفرنسى فى مصر

وزارة التعليم العالى والبحث العلمى

ملحق رقم (2)

**مشروع المبادرة الوطنية لبرنامج تأهيل
وإعداد القيادات الحكومية المستقبلية للمناصب
القيادية بالوزارات**

انعكاساً للإرادة السياسية ورغبة الحكومة فى مواجهة التحديات الاقتصادية والاجتماعية التى تفرضها مشروعات التنمية المستدامة ، وما يستلزمه ذلك من تطوير شامل ، وتأهيل للجهاز الإدارى فى الدولة ، بدأ بالقيادات ووصولاً إلى المستويات الأولى فيه ، وبناءً على ذلك تم تحديد فئتين مستهدفتين فى هذا البرنامج :

الفئة الأولى : هم المستشارون المتخصصون ومعظمهم ممن لديهم خبرة وتجربة ودراسات دولية فى مجال تخصصى معين ، وهؤلاء سيستوجب دعمهم بمهارات إدارية وقدرات تفاوضية .

الفئة الثانية : هم التنفيذيون ، ويشكلون الغالبية العظمى من السكرتارية الفنية

للوزارات ويجب أن يتميزوا بالمهارات التالية :

الاتصال والثقافة .

الإلمام العام بمجريات الأمور .

القدرة على القيادة .

إدارة الوقت .

التفاوض .

التحليل وكتابة التقارير .

برنامج إعداد القيادات الشابة :

فى إطار الدور الذى تلعبه كل من الجامعة الفرنسية فى مصر والمدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية (إسلسكا) بباريس لدعم التنمية البشرية ، وإيماناً منهما بضرورة المساهمة الجدية فى مصر المستقبل ، عكف أساتذتهما وخبراؤهما على تطوير برنامج ماجستير إدارة الأعمال الحكومية بهدف الاستجابة للتحديات التالية :

أولاً : تحويل فكر وأسلوب الإدارة العامة التقليدى إلى فكر وأسلوب إدارة الأعمال الحكومية حيث يصبح رخاء المواطن ورفاهيته هو هدف الموظف العام وليست الدولة وهيبتها وسلطاتها .

ثانياً : إضافة فكر الإبداع وزيادة الأعمال إلى العمل الحكومى للمساهمة فى خلق المناخ المناسب للتنمية فى مصر من خلال التقارب والمشاركة مع القطاع الخاص .

ثالثاً : زرع مفهوم الحوكمة بجميع جوانبها فى ذهن الموظف العام فى مصر وإقامة علاقة صحية مع الأجهزة الرقابية تجعله أكثر قدرة على اتخاذ القرار دون خوف أو تردد .

رابعاً : محاولة الجمع بين خصائص الاستشاريين ومهارات التنفيذيين فى قيادات شابة تلعب دور القادة التحويليين فى مؤسساتهم .

الهدف الرئيسى للبرنامج هو :

(1) بناء القدرات المؤسسية وبيداً من قمة الهرم إلى أسفله ، حيث تقوم القمة بتحديد الرؤيا والرسالة ، ومن ثم وضع برامج التدريب وأهدافها للمستويات الأقل ، لذلك فالبرنامج يركز على تدريب القيادات لنقل المعارف للمستويات الأقل وتحديد نوعية وطبيعة التدريب المناسب لها .

(2) مواجهة النقص الشديد فى الكوادر الإدارية العليا فى الإدارة الحكومية والذى سيظهر فى العاملين القادمين نتيجة خروج عدد لا يستهان به إلى المعاش ووجود خلل فى الهياكل التنظيمية .

الفئات المستهدفة للبرنامج :

إعداد ٣٠ قائداً تحويلياً سيحصلون على ماجستير إدارة الأعمال الدولية MBA على مدى عامين تقريباً بحيث تتشكل لديهم القدرة على وضع الخطط والمشروعات وتنفيذها ، وفى ذات الوقت الاضطلاع بمهام تحويل مؤسساتهم ووزاراتهم إلى بيئة أكثر صلاحية لإدارة عملية التنمية .

إعداد ستين قائداً وسيطاً لديهم القدرة على التفاعل والتناغم مع المستويات العليا ، وفى ذات الوقت العمل كفريق لتنفيذ المهام الموكلة إليهم .

مراحل البرنامج الرابع :**المرحلة الأولى - مرحلة الترشيح والاختيار :**

هى مرحلة إجرائية تقوم فيها المؤسسة بترشيح العناصر التى تراها ملائمة
بناءً على المعايير الثلاثة التالية :

أولاً : السن (30-45 عاماً) .

ثانياً : اللغة الإنجليزية .

ثالثاً : الشخصية .

وفى هذه المرحلة يتم اختيار 150 مشاركاً بعد اختبارين شفوي وتحريرى من المرشحين
من الجهات المختلفة (200-300 مرشح) .

المرحلة الثانية - مرحلة التحدى :

حيث سيكون أمام كل مشارك الفرصة لإثبات قدراته على التلقى والتحليل والمشاركة
وذلك من خلال 4 مواد تعليمية بإجمالى 12 ساعة معتمدة :

الإدارة المعاصرة .

المالية العامة .

مبادئ الحوكمة .

الاقتصاد .

وبالرغم من أن التدريس فى هذه المرحلة يتم (90%) منه باللغة العربية ، إلا أنه
يصاحبه برنامج مكثف للغة الإنجليزية للأعمال يضاف إليه برنامج تدريبي لغوى عن
مهارات الاتصال .

فى نهاية المرحلة التى تستغرق أربعة أشهر ، يتم تقييم المشاركين بناءً على نتائجهم
الأكاديمية فقط ، ويتم اختيار التسعين مشاركاً الأوائل للانتقال إلى المرحلة الثالثة .

المرحلة الثالثة - مرحلة القيادة وعمل الفريق :

وهي المرحلة التي تستغرق بدورها أربعة أشهر ، يتم فيها التركيز على القيادة وعمل الفريق وإدارة المشروعات ، أكاديمياً وتدريبياً ، يدرس المشاركون خلالها 4 مواد بإجمالي 12 ساعة معتمدة :
التسويق الاجتماعي والخدمي .

إدارة الموارد البشرية .

القيادة والذكاء التنافسي .

إدارة المشروعات .

وتكون نسبة التدريس باللغة الإنجليزية في هذه المرحلة أكثر من (50%) يضاف إليها برنامج لغة الأعمال الإنجليزية المكثف وبرامج تدريبية في مهارات الإدارة ، ومن أهم مخرجات هذه المرحلة مجموعة المشروعات المختلفة التي يصممها فرق عمل يتم تكوينها من الدارسين تحت إشراف الأساتذة المشرفين .

ويحصل الناجحون في هذه المرحلة التي تستغرق بدورها 4 أشهر على الدبلوم العالي

لإدارة الأعمال ، ويتم اختيار الـ30 مشاركاً الأوائل منهم لاستكمال المرحلة الرابعة ، حيث تكون معايير الاختيار قائمة على :

اجتياز اختبار اللغة الإنجليزية المؤهل لدخول مرحلة الماجستير .

المعدل التراكمي لنتائج المواد الثماني في برنامج الدبلوم العالي للإدارة .

الاختبارات النفسية والسلوكية التي يخوضها في مركز إعداد القادة لإدارة الأعمال .

المرحلة الرابعة والأخيرة - مرحلة التفوق والتميز :

تمتد هذه المرحلة لمدة عام كامل ، سيكون المشاركون ، وقد تعود على العمل الشاق

واكتسب كيفية استخدام المراجع العلمية والتنقيب عن المعلومات ، قادراً على الدخول

إلى عالم إدارة الأعمال الدولية بكسافة تشعباتها ، وذلك من خلال 7 مسودات دراسية

بمعدل ٢١ ساعة معتمدة :

ريادة الأعمال .

المحاسبة للمديرين .

- إدارة نظم المعلومات .
- التحليل الكمي .
- إدارة التمويل .
- الإدارة الاستراتيجية .
- مناهج البحث .

وينتهى كل مشارك بتقديم مشروع التخرج تحت إشراف أحد أساتذة البرنامج بحيث يكون قابلاً للتنفيذ في الوزارة التي يعمل بها وسيقوم السيد الوزير أو من ينوب عنه بالاشتراك في اللجنة العلمية التي ستناقش هذا المشروع .

هذا ويتلقى المشاركون في هذه المرحلة مستويات متصاعدة في لغة الأعمال الإنجليزية ، وبرامج تدريبية تبدأ من البروتوكول وإدارة الاجتماعات ، وتنتهى بالتواصل الإعلامى ومحددات الأمن القومى ، كما يتضمن البرنامج التعرف بالجهات المانحة فى مصر والتعرف على برامجها وأوجه التعاون القسائمة والمحتملة بين هذه الجهات وبين مؤسساتهم ، وكذلك الاتفاقيات الدولية المختلفة التى تربط مصر بدول العالم تجارياً واقتصادياً .

وفى النهاية سيحصل المشاركون على ماجستير إدارة الأعمال الدولية من المدرسة العليا للعلوم التجارية والتطبيقية بباريس والجامعة الفرنسية بمصر .

ولأن هذا المشروع نموذج ، فلقد تم تكوين لجنة عليا تضم مجموعة من أكفأ الخبراء السياسية والتنظيمية والرقابية والأكاديمية والتطبيقية فى مصر الذين لديهم خبراتهم الطويلة فى التعامل مع الأجهزة الإدارية فى مصر ، وذلك لمتابعة تنفيذ البرنامج ولوضع آلية دائمة لاستقبال التغذية العكسية والتصويب والتطوير سواء فى بنية البرنامج أو فى مناهجه .

Annexe (n°2)**Projet d'initiative nationale pour le
programme de préparation et de formation
des future cadres gouvernementaux
administratifs des Ministères**

Afin de répondre à la volonté politique et au désir du gouvernement actuel de relever les défis économiques et sociaux qu'imposeront les projets de développement durable à venir, une transformation en profondeur futurs cadres gouvernementaux administratifs de l'Etat, des directions à la base, est nécessaire. Dans cette perspective, deux catégories ont été identifiées comme cibles de ce programme:

La première catégorie: il s'agit de spécialistes, dont la plupart jouissent d'une expérience professionnelle et universitaire à l'international dans un domaine de spécialisation particulier. Les qualifications de ces derniers doivent être renforcées par des compétences en matière de gestion et de négociation.

La seconde catégorie: il s'agit de cadres exécutifs, qui constituent la très grande majorité du secrétariat technique des ministères et se distinguent par les compétences suivantes:

- communication et culture générale.
- connaissances générales de l'actualité.
- leadership.
- gestion du temps.
- négociation.
- analyse et rédaction de rapports.

Le Programme de formation des Jeunes Leaders;

Dans le cadre du rôle joué par l'Université Française en Égypte et l'École Supérieure des Sciences Commerciales Appliquées (ESLSCA) à Paris, qui ont foi toutes les deux dans la nécessité de contribuer sérieusement à l'avenir de l'Égypte et au développement des ressources humaines, des professeurs et des experts ont travaillé à l'élaboration d'un programme de Master d'Administration des Affaires du Gouvernement afin de répondre aux défis suivants:

Premièrement: convertir la pensée et le style traditionnel de gestion publique en une pensée et un style de gestion des affaires du Gouvernement, faisant de la prospérité et du bien-être des citoyens des objectifs prioritaires pour les fonctionnaires au lieu de l'État, de son prestige et de ses pouvoirs.

Deuxièmement: introduire la pensée créative et l'entrepreneuriat au sein de l'action gouvernementale afin de contribuer à créer un climat favorable au développement en Égypte, en rapprochant le secteur public du secteur privé au sein d'un partenariat.

Troisièmement: implanter le concept de gouvernance dans ses différents aspects dans l'esprit du fonctionnaire en Égypte et établir une relation saine entre ce dernier et les appareils de contrôle afin de renforcer sa capacité à prendre des décisions sans crainte, ni hésitation.

Quatrièmement: tenter de former de jeunes leaders du changement, rassemblant les caractéristiques des conseillers et les compétences des cadres exécutifs, afin que ceux-ci soient en mesure de transformer leurs institutions.

Les objectifs principaux du programme sont:

1 - La reconstruction des capacités institutionnelles part du sommet de la pyramide pour s'étendre jusqu'à sa base. Au sein de ce processus, le sommet définit la vision et le message, puis met en place des programmes de formation et détermine les objectifs pour les niveaux inférieurs. Ces programmes se concentrent sur la transmission des connaissances vers les niveaux inférieurs et sur la définition du genre et de la nature des formations qui leur correspondent.

2 - Confronter la grave pénurie de cadres de haut niveau dans l'administration gouvernementale, dont les effets vont commencer à se faire sentir dans les deux prochaines années, du fait du départ en retraite d'un nombre significatif de cadres et de l'existence de dysfonctionnements dans les structures organisationnelles.

Groupes visés par le programme:

Préparer trente (30) leaders du changement, qui obtiendront un Master of Business Administration (MBA) à l'issue d'une période de deux ans, au cours de laquelle ils développeront leurs capacités à élaborer des plans et des projets et à les mettre en œuvre. Parallèlement, ils travailleront à la transformation de leurs institutions et ministères en un environnement plus favorable à la gestion opérationnelle du développement.

Préparer soixante (60) dirigeants intermédiaires qui auront la capacité d'interagir et d'être en phase avec les niveaux supérieurs et, parallèlement, de travailler en équipe pour mener à bien les missions qui leur sont confiées.

Les quatre phases du programme:

La première phase - la phase de candidature et de selection:

A ce stade de la procédure, P institution présente la candidature des éléments qu'elle juge les plus aptes, sur la base des trois critères suivants:

Premièrement: l'âge (30-45 ans).

Deuxièmement: l'Anglais.

Troisièmement: la personnalité.

Au cours de cette phase, 150 participants sont sélectionnés a l'issue de deux épreuves, une orale et une écrite, parmi les candidats des différentes institutions (200-300 candidats).

La deuxième phase - "la phase du défi"

Au cours de cette phase, chaque participant aura l'occasion de faire preuve de ses capacités a apprendre, à analyser, à participer et ceci, au travers de 4 disciplines académiques, représentant un total de 12 Credit Hours:

Le management contemporain.

Les finances publiques.

Principes de la gouvernance.

L'économie

Bien que (90%) des enseignements de cette phase se déroule en arabe, un programme intensif d'Anglais des Affaires et un programme de formation linguistique aux aptitudes de communication accompagnent le reste des enseignements du programme. A la fin de cette étape de quatre mois, l'évaluation des participants est basée exclusivement sur leurs résultats académiques. Les 90 meilleurs participants sont selectionnes pour la troisieme phase du programme.

La troisième phase - la phase du leadership et du travail en équipe:

Cette phase dure quatre mois, au cours desquels l'accent est mis sur le leadership, le travail en équipe et la gestion de projets, au travers d'enseignements académiques et pratiques. Chaque participant suit 4 enseignements représentant un total de 12 Credit Hours:

Le marketing social et des services.

Le management des ressources humaines.

Le leadership et l'intelligence économique.

Le management de projets.

Au cours de cette phase, plus de (50%) des enseignements sont dispensés en anglais, en plus d'un programme intensif d'Anglais des Affaires et des programmes de formation en gestion. Parmi les plus importantes réalisations de cette phase, on trouve les différents projets conçus en groupe par les participants et supervisés par les membres du corps professoral.

Les participants ayant réussi cette phase de quatre mois obtiennent un Diplôme supérieur d'Administration des Affaires. Les 30 meilleurs participants sont sélectionnés sur la base des critères suivants pour suivre la quatrième phase:

L'obtention du niveau de qualification en langue anglaise pour l'entrée en Master.

La moyenne cumulative des résultats des huit enseignements dispensés dans le cadre du Diplôme Supérieur d'Administration des Affaires.

Les tests psychologiques et comportementaux effectués au Leadership and Management Development Center.

La quatrième et dernière phase - la phase de l'excellence:

Cette phase s'étend sur une année complète, au cours de laquelle le participant, qui s'est habitué à travailler dur et a appris à utiliser des références scientifiques et à rechercher des informations, est désormais en mesure de pénétrer le monde de l'Administration des Affaires internationales dans toutes ses dimensions et ceci, au travers de 7 enseignements, représentant un total de 21 Credit Hours:

L'entrepreneuriat - Entrepreneurship.

La comptabilité managériale - Managerial Accounting.

Le management des Systèmes d'Information - Management of Information System.

L'analyse quantitative - Quantitative Analysis.

La finance managériale - Managerial Finance.

Le management stratégique - Strategic Management.

Les méthodes de recherche - Research Methods.

Chaque participant termine le programme en soumettant un projet de fin d'études, supervisé par l'un des professeurs du programme, qui doit pouvoir être mis en oeuvre au sein du ministère dans lequel il travaille. Le Ministre, ou son représentant, participe au comité scientifique qui est chargé de discuter ce projet.

A ce stade du programme, le participant a acquis un niveau avancé d'Anglais des Affaires. Les programmes de formation commencent par le Protocole et la gestion des réunions et s'achèvent par la communication médiatique et les déterminants de la sécurité nationale. Le programme comprend également une présentation des donateurs internationaux en

Egypte et de leurs programmes. La présentation aborde les dimensions de la coopération existante et les possibilités de coopération entre ces organisations et les institutions auxquelles appartiennent les participants, ainsi que les différentes conventions internationales, économiques et commerciales, qui lient l'Egypte à d'autres pays du monde.

A la fin, le participant obtiendra un Master d'Administration des Affaires d'ESLSCA Paris et de l'Université Française d'Egypte.

Parce que ce projet est un projet pilote, il a été élaboré par un comité supérieur rassemblant parmi les plus brillants experts dans les domaines politique, organisationnel et du contrôle, ainsi que du monde académique et de la formation professionnelle en Egypte, qui ont tous une longue expérience de coopération avec les structures administratives en Egypte. Le comité a ainsi la capacité de suivre la mise en œuvre des programmes et dispose d'un mécanisme permanent pour bénéficier des retours d'expérience, apporter les corrections nécessaires et développer aussi bien la structure du programme que ses méthodes.

ملحق رقم (3)

منحة برنامج تأهيل وإعداد القيادات الحكومية المستقبلية

للمناصب القيادية بالجهاز الإدارى بالدولة

المقدمة من

المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA

تلتزم المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس ممثلة فى فرعها "جامعة أسلسكا مصر" بتقديم عددًا من المنح لإعداد وتأهيل القيادات والكوادر الحكومية بديوان عام الوزارات والمحافظات والهيئات والمؤسسات العامة بجمهورية مصر العربية كما هو موضح بملحق رقم (2) ، وذلك فى إطار زمنى من أربع إلى خمس سنوات على الأكثر من تاريخ توقيع البروتوكول .

وفى هذا الإطار سوف تتحمل المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA التكلفة المالية المقابلة لتوفير 1500 منحة لتدريب 1500 موظف من القطاع الحكومى على 10 دفعات بإجمالى تكلفة قدرها خمسة وثلاثون مليون جنيه ومائة ألف وأربعة آلاف وخمسمائة جنيه كمنحة مقدمة من المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية ESLSCA بباريس ، وبيانها كالتالى :

إعداد 300 موظف "قائد تحويلى" يحصل فى نهاية البرنامج على ماجستير إدارة الأعمال MBA من المدرسة العليا للعلوم التجارية التطبيقية بباريس ، لديه القدرة على وضع الخطط والمشروعات وتنفيذها ، والاضطلاع بمهام تحويل مؤسساتهم ووزاراتهم إلى بيئة أكثر صلاحية لإدارة عملية التنمية ، وذلك بتكلفة إجمالية قدرها أربعة عشر مليون وثلاثمائة وستة عشر ألف جنيه وثلاثمائة جنيه مصرى "١٤٣١٦٣٠٠ جنيه" ، بما يعادل سبعة وأربعون ألف جنيه وسبعمائة واحد وعشرون جنيه مصرى "٤٧٧٢١ جنيه" للموظف .

إعداد 600 موظف "قائد وسيط" يحصل فى نهاية المرحلة الثانية على دبلوم إدارة الأعمال الحكومية ، لديه القدرة على التفاعل والتناغم مع المستويات العليا والعمل كفريق لتنفيذ المهام الموكلة إليهم ، وذلك بتكلفة إجمالية قدرها أربعة عشر مليوناً وسبعة وسبعون ألف جنيه وثمانمائة جنيه مصرى "١٤.٧٧٨.٠٠٠ جنيه" ، بما يعادل ثلاثة وعشرون ألف جنيه وأربعمائة ثلاث وستون جنيهه مصرى "٢٣٤٦٣" للموظف .

تأهيل 600 موظف يحصلون على شهادة اجتياز المقررات الأربعة التى تشمل المرحلة الأولى ، وذلك بتكلفة إجمالية قدرها ستة ملايين وسبعمائة وعشرة آلاف وأربعمائة جنيه مصرى "٦٧١٠٤٠٠٠ جنيه" بما يعادل أحد عشر ألف جنيه ومائة أربعة وثمانون جنيهه مصرى "١١١٨٤" جنيه للموظف .

علمًا بأن وزارة التخطيط والمتابعة والإصلاح الإدارى ستقوم بموافاة جامعة اسلسكا ببيانات المرشحين بكل دفعة .

الاستمرارية : تشجيعاً للمتدربين على استكمال دراستهم ، يجوز للمشاركين الذين حصلوا على دبلوم إدارة الأعمال الحكومية وكذلك المشاركين الذين اجتازوا المرحلة الأولى التقدم بصورة شخصية لجامعة اسلسكا لاستكمال دراساتهم للحصول على درجة ماجستير إدارة الأعمال المهنية MBA وذلك على نفقتهم الخاصة خلال الخمس سنوات المتتالية لالتحاقهم بالبرنامج مع منحة جزئية مقدمة من جامعة اسلسكا قيمتها (50%) على رسوم الدراسة المعلنة .

Annexe (n°3)**Bourse d'étude pour le programme de
préparation et de formation des futurs
cadres gouvernementaux administratifs de
l'Etat offerte par l'Ecole Supérieure Libre
des Sciences Commerciales Applianées ESLSCA**

L'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées ESLSCA de Paris, représentée par sa branche «Université ESLSCA Egypte», s'engage à offrir un certain nombre de bourses pour la formation et la préparation des cadres et des agents gouvernementaux des secrétariats généraux des ministères, des gouvernorats, des organes et institutions publics en République arabe d'Egypte comme précisé à l'annexe numéro (2) et ceci, sur une période de temps de quatre à cinq ans à compter de la signature du protocole.

Dans ce contexte, l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées -ESLSCA - supportera l'ensemble des frais financiers correspondent à l'allocation de 1500 bourses de formation pour 1500 employés du secteur gouvernemental, répartis en 10 promotions, représentant un montant total de trente-cinq millions, cent quatre mille cinq cents livres égyptiennes, donné par l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées - ESLSCA - à Paris comme suit:

A la préparation de 300 employés «leaders du changement», qui obtiennent à la fin du programme un Master d'Administration des Affaires (MBA) de l'Ecole Supérieure Libre des Sciences Commerciales Appliquées à Paris et ont la capacité d'établir des plans et des projets, de les mettre en œuvre et de mener à bien les tâches de transformation de leurs institutions et de leurs ministères en un environnement plus favorable à l'administration d'un processus de développement Ceci correspond à un coût total de quatorze millions trois cent seize mille trois cents livres égyptiennes (14 316 300 LE) représentant un coût de quarante-sept mille sept cent vingt et une livres égyptiennes (47 721 LE) par employé.

A la préparation de 600 « cadres intermédiares », qui parviennent, à la fin de la deuxième étape, à un Diplôme d'Administration des Affaires gouvernementales et qui ont la capacité d'interagir et d'être en phase avec les échelons supérieurs ainsi que de travailler en équipe pour mener à bien les tâches qui leur sont confiées. Ceci correspond à un coût total de quatorze millions soixante-dix-sept mille huit cent livres égyptiennes (14 077 800 LE) représentant un coût de vingt-trois mille quatre cent soixante-trois livres égyptiennes (23 463 LE) par employé.

A la formation de 600 employés qui accèdent à une attestation de réussite des quatre enseignements dispensés lors de la première phase. Ceci correspond à un coût total de six millions sept cent dix mille quatre cents livres égyptiennes (6 710 400 LE) représentant un coût de onze mille cent quatre-vingt-quatre livres égyptiennes (11 184 LE) par employé.

Sachant que le Ministère de la Planification, de la Suivre et de la Réforme administrative fournira à l'Université ESLSCA les données concernant les candidats de chaque promotion.

La poursuite: afin d'encourager les participants à continuer leurs études, les participants ayant obtenu un Diplôme d'Administration des Affaires gouvernementales, aussi bien que ceux ayant réussi la première étape du programme, ont la possibilité de poser leur candidature, de manière individuelle, auprès de l'Université ESLSCA afin de continuer leurs études jusqu'à l'obtention du degré de Master professionnel d'Administration des Affaires (MBA), et ceci à leurs propres frais, pendant les cinq années suivant leur participation au programme. Ils bénéficient d'une bourse d'étude partielle, allouée par l'Université ESLSCA, d'une valeur équivalente à (50%) des droits d'inscription officiels.